

84

Clarke, Modet & C^o

COLOMBIA

SEÑORES
DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 05102564 00000002 Folios: 10
Fecha (AMB): 2005-12-30 15:22:52
Trámite : 011 PCT-PATENT 129 FASE NACI 129 COMPLETEN
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

REF: EXPEDIENTE No. 05102564 /
FECHA DE LA SOLICITUD: octubre 7, 2005
SOLICITANTE: ARKEMA
TITULO: PROCESO PARA EL TRATAMIENTO DE
CATALIZADORES DE HIDROTRATAMIENTO POR UN PROCESO
DE ORTOFTALATO Y SULFIDACIÓN QUE LO EMPLEA

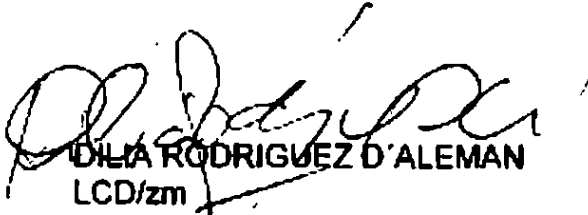
ASUNTO: COMPLEMENTO DE INFORMACION

DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, en mi condición de apoderada de la sociedad solicitante, por el presente escrito me permito presentar los siguientes documentos:

- El documento de PODER otorgado a mi favor, junto con la prueba de existencia y representación legal del solicitante, debidamente legalizados.
- Su traducción oficial al Español debidamente avalada por el Ministerio de Relaciones Exteriores.
- El documento en el que consta la CESIÓN del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizado.
- Su traducción oficial al Español debidamente avalada por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Ruego a usted continuar con el presente trámite.

Señor Jefe,


DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN
LCD/zm
p-894

PODER

Yo (nosotros), abajo firmante(s)

en mi (nuestro) carácter de representante(s) legales de

una sociedad organizada y existente de acuerdo con las leyes de

y en actual cumplimiento de su objeto social, con domicilio en

por el presente instrumento confiero (conferimos) poder especial a favor de DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, con Cédula de Ciudadanía No. 41.654.882 de Bogotá y tp. 20824 y CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, con Cédula de Ciudadanía No. 40.017.374 de Tunja, y tp. 36448, con domicilio en Bogotá, Colombia, para que actuando en su orden en nombre del (de la) otorgante le (la) represente ante cualquier entidad, autoridad y/o persona, especialmente ante las del orden Administrativo, Contencioso Administrativo, Judicial, Tribunales de Arbitramento y/o cualquier otro en lo referente a los siguientes asuntos:

1) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar cualquiera de las modalidades de Propiedad Industrial, tales como: patentes de invención, modelos de utilidad, diseños industriales, variedades vegetales; marcas, lemas, nombres y enseñas comerciales y denominaciones de origen; así como sus renovaciones, prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.

2) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar derechos de autor, en cualquiera de sus presentaciones así como la protección de secretos industriales y know-how.

3) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar registros sanitarios, permisos y/o licencias de funcionamiento; así como sus renovaciones o prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.

4) Ejercer acciones de oposición, observación, reclamos, reconsideración, reposición, apelación, cancelación administrativa o judicial, nulidad, protección al consumidor, concesión de licencias, protección de secretos industriales y demás acciones y recursos relacionados con derechos derivados de los asuntos arriba indicados y en contra de la competencia decisa, acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias, acciones de indemnización de perjuicios. También podrá(n) intervenir en juicios civiles, comerciales, penales, contencioso-administrativos, tutelas y de policía; en acciones o juicios promovidos por el (la) mandante o en contra el (ella).

5) Realizar cualquier acto dentro de la entidad competente.

6) En el ejercicio de los poderes conferidos a los mandatarios arriba mencionados podrá(n) también poder cancelar, transigir, comprometer en juicio, recibir, recibir y otorgar cesión de la cosa objeto de litigio y otorgar cualquier otro acto que sea necesario en curso de concesión, otorgamiento o explotación de los derechos.

7) Realizar cualquier acto dentro de la entidad competente.

8) Representar, acudir y comparecer a los mencionados poderados para recibir notificaciones y demás actos judiciales o extrajudiciales, sustituir al presente poder y revocar las sustituciones que hicieren.

Dada en Bogotá, en

a los

días de

de 2005

Yo para certificación

de la firma de la

de M. C. CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ

apostado

ante

notario

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

POUVOIR

Je (nous) soussigné (s)

Claude TREUIL

en tant que représentant (s) légal (aux) (s) de:

ARKEMA

une société organisée et existant selon les lois de

et (dé)alisant actuellement les activités de son objet social, domiciliée à:

4-8, Cours Michelet - 92800 PUTEAUX (FRANCE)

par le présent document, j'octroie (nous octroyons) pouvoir spécial à DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, carte d'identité No. 41.654.882 de Bogotá, et tp. 20824 et CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, tp. 36448, carte d'identité No. 40.017.374 de Tunja, résidant à Bogotá, Colombie, pour qu'agissant dans l'ordre au nom de l'octroyant(s), il (elle) le (la) représente par-devant tout organisme, autorité et/ou personne, spécialement par-devant l'Administration, les tribunaux contentieux-administratifs, Judiciaires, d'Arbitrage et/ou tout ce qui se réfère aux procédures suivantes:

1) demander, s'occuper de la procédure, obtenir et/ou enregistrer toutes les modalités de propriété industrielle telles que: brevets d'invention, modèles d'utilité, dessins industriels, variétés végétales; marques, slogans, noms commerciaux et enseignes d'établissement et dénominations d'origine, ainsi que leurs renouvellements, prorogations, transferts, changements de nom et/ou domicile, contrats et licences.

2) demander, s'occuper de la procédure, obtenir et/ou enregistrer des droits d'auteur sous toute présentation, ainsi que la protection de secrets industriels et know-how.

3) demander, s'occuper de la procédure, obtenir et/ou enregistrer des enregistrements sanitaires, permis et/ou licences de fonctionnement, ainsi que leurs renouvellements ou prorogations, transferts, changements de nom et/ou de domicile, contrats et licences.

4) exercer des actions d'opposition, observation, réclamations, reconsideration, rétablissement, appel, annulation administrative ou judiciaire, nullité, protection du consommateur, concession de licences, protection de secrets industriels et autres actions et recours en relation avec les droits dérivés des affaires susdites et contre la concurrence déloyale, actions dérivés de l'obtention ou l'exploitation de licences, actions d'indemnisation de dommages. Elle(s) pourra (ont) aussi intervenir dans des procès-civils, commerciaux, pénaux, contentieux-administratifs, tutelares et de police; dans des actions ou procès initiés par le (la) mandant(e) ou contre lui(elle).

5) enregistrer des noms de domaine par-devant l'organisme compétent.

6) Dans l'exercice de ce mandat, les mandataires mentionnés plus haut ont les facultés de: concilier, amoder, transiger, intervenir par-devant des arbitres, abandonner, recevoir et prendre possession de la chose objet de litige et renoncer ou abandonner des droits concédés ou en cours de concession, admettre les faits du procès.

7) ratifier ou non l'agence officielle

8) de même, je (nous) donne(ons) la faculté aux fondés de pouvoir mentionnés, de recevoir des notifications et de désigner des fondés de pouvoir judiciaires ou extrajudiciaires, remplacer le pouvoir présent et révoquer les substitutions qui se feraient.

Fait et signé à: Puteaux, France

Le: 7 juin 2005

ARKEMA / Claude TREUIL

Firma / signature

Claude Treuil

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

.....
République Française

.....
Le présent acte public

.....
a été signé par *M. Garnier de Kervillac*

.....
présent en qualité de *Natair*.....

.....
revêtu du sceau de *son ETUDE*.....

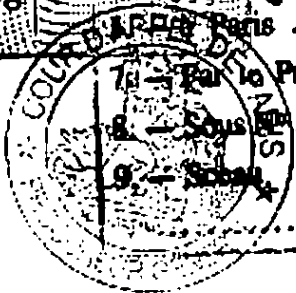
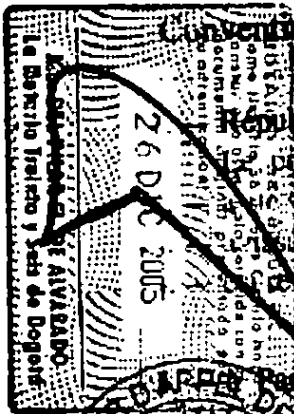
ATTESTE

le **14 JUIN 2005**

.....
Par le Procureur Général près la Cour d'Appel

68840/2005

Le
[Signature]



APOSTILLA

CONVENIO DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961

1. PAIS: REPÚBLICA FRANCESA

EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO

2. HA SIDO FIRMADO POR: G. LE GONIDEC DE KERHALIC

3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTARIO

4. LLEVA EL SELLO DE: SU DESPACHO

CERTIFICADO

5. EN: PARIS

6. EL: 14 DE JUNIO, 2005

7. POR: PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DE APELACIONES

8. BAJO EL NO.: 68840/2005

9. SELLO: PROCURADOR GENERAL, CORTE DE APELACIONES DE
PARIS

ILEGIBLE.

LA TRADUCTORA OFICIAL

HELENA URIBE DE LEMOINE



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

26 DIC 2005

87

TRADUCCION OFICIAL NO. 721/2005-.

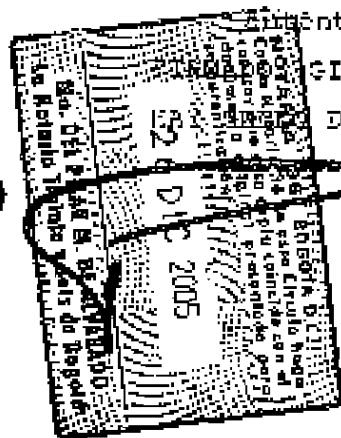
(Cuando el solicitante es SOCIEDAD)

PODERES OTORGADOS EN: EL SALVADOR, ESTADOS UNIDOS,
MEXICO Y VENEZUELA.

A LOS _____ DÍAS DEL MES _____ EL NOTARIO QUE SUSCRIBE DA
FE QUE:

1. CLAUDE TREUIL, mayor de edad y domiciliado en 9 avenue
Sébastien 75019 Paris, Francia, firmó de su puño y letra el
documento que antecede.
2. Que el mismo está legalmente capacitado para el otorgamiento.
3. El otorgante ha firmado el referido documento en su carácter
de Representante Legal de la persona jurídica **ARKEMA**
4. La citada persona jurídica, con sede en 4-8, Cours Michelet
92800 Puteaux (Francia), está legalmente constituida, tiene
actualmente existencia legal y el acto para el cual se ha
otorgado este poder está comprendido entre los que
constituyen su objeto social.
5. El otorgante tiene efectivamente la representación que
ostenta, que ésta es legítima y que está facultado para
otorgar este poder.
6. Las anteriores certificaciones de los puntos 3, 4 y 5 me
constan porque he tenido a la vista los documentos
auténticos.

GILDAS LE CONDEEC DE KERRALIC, NOTARIO.
DEL NOTARIO.



APOSTILLA

CONVENIO DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961

1. PAIS: REPÚBLICA FRANCESA

EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO

2. HA SIDO FIRMADO POR: G. LE GONIDEC DE KERHALIC

3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTARIO

4. LLEVA EL SELLO DE: SU DESPACHO

CERTIFICADO

5. EN: PARIS

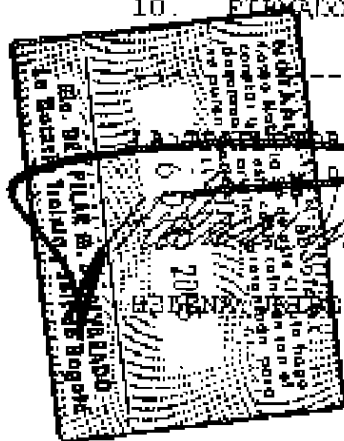
6. EL: 14 DE JUNIO, 2005

7. POR: PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DE APELACIONES

8. BAJO EL NO.: 68835/2005

9. SELLO: PROCURADOR GENERAL, CORTE DE APELACIONES DE
PARIS

10. FIRMADO: ILLIBER.



TRADUCCION OFICIAL

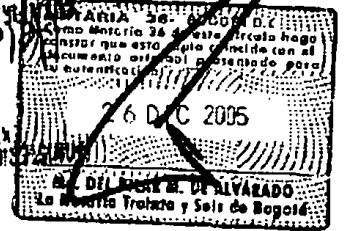
EDENNE LEMOINE DE LEMOINE



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2005 12 A 11: 12
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

136266
SANTAFE DE BOGOTA D.C.
LAS FUNCIONES INDELEGADAS

RELACIONES
EXTERIORES



K. L. ASSOCIÉS



Notaires

20, rue de la Paix

75002 PARIS

Tél. 01 55 04 70 00 - Fax 01 40 20 42 43

(Quando el solicitante es SOCIEDAD)

(Poderes otorgados en: El Salvador, Estados Unidos, México y Venezuela)

A los _____ días del mes de _____ de _____
el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)

mayor de edad y domiciliado en _____
firmó de su puño y letra el documento que antecede.

2. Conoce al (a la) otorgante y que este (a) está legalmente capacitado para el otorgamiento.

3. El otorgante ha firmado el referido documento en su carácter de _____
de la persona jurídica _____

4. La citada persona jurídica con sede en _____ está legalmente constituida, que tiene actualmente existencia legal y que el poder para el cual se ha otorgado este poder está comprendido entre los que constituyen su objeto social.

5. El otorgante tiene efectivamente la representación que ostenta, que esta es legítima y que está facultado para otorgar este poder.

6. Las anteriores certificaciones de los puntos 3, 4 y 5, me constan porque he tenido a la vista los documentos auténticos.

Notario Público

K. L. ASSOCIÉS
Notaires
20, rue de la Paix
75002 PARIS
Tél. 01 55 04 70 00 - Fax 01 40 20 42 43

(Quando le déposant est une SOCIÉTÉ)

(Pouvoirs octroyés en: Salvador, États-Unis et Venezuela)

Le _____ (jour, mois et année)
le Notaire soussigné CERTIFIE que:

1. Claude TREUT
(nom de la personne qui a donné le pouvoir)

député et domicilié à: 9, Avenue Secrétan
75019 Paris - FRANCE a signé de sa propre main le document qui précède.

2. Il connaît la ~~personne octroyante~~ et (elle) est légalement qualifiée (s) pour octroyer ce document.

3. La personne qui octroie a signé le document en question en qualité de Représentant légal
de la personne juridique ARKEMA

4. La personne juridique susdite dont le siège est à: 4-B, Cours Michélet -
92800 Puteaux (FRANCE)

est légalement constituée, existe actuellement légalement et l'acte pour lequel est octroyé ce pouvoir est compris dans ceux qui constituent son objet social.

5. La personne qui octroie a effectivement la représentation qu'elle montre, qui est légitime, et elle a la faculté pour octroyer ce pouvoir.

6. J'ai basé les certifications 3, 4 and 5, sur les documents authentiques qui m'ont été montrés.

Notaire Public



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 3 Octobre 1961)

République Française

Présent acte public

signé par M. le Procureur de la République

en qualité de NOTAIRE

et revêtu du sceau de M. ETUDE

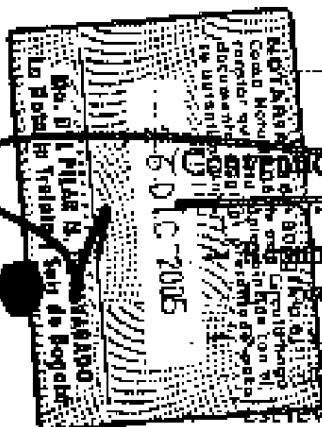
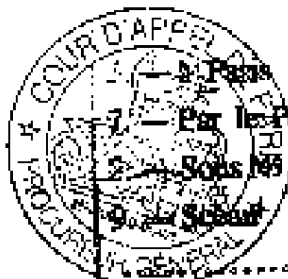
ATTESTE

à Paris le 14 JUIN 2005

Par les Procureur G^o près la Cour d'Appel

Sous les 6.2.885.12005

Le 14 JUIN 2005 signature



TRADUCCION OFICIAL NO. 721/2005-

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS, Y LLEVA
EN SU FONDO LA FIRMA DE HELENA URIBE DE LEMONIE, TRADUCCION A INTERPRETE OFICIAL. SECON
RESOLUCION No. 3618 EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA EL 6 DE SEPTIEMBRE DE 1972

TRADUCCION DE LOS SELLOS QUE APARECEN EN EL PODER OTORGADO
POR CLAUDE TREUIL, REPRESENTANTE LEGAL DE ARKEMA, UNA
SOCIEDAD DOMICILIADA EN 4-3, COURS MICHELET - 92800 PUTEAUX,
FRANCIA, A LAS DOCTORAS DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN Y
CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ,

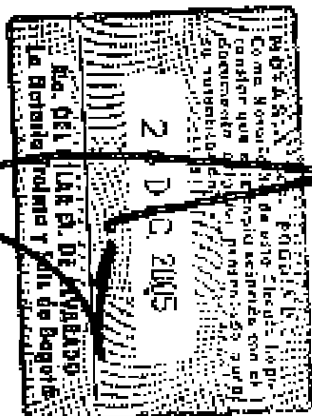
OTORGADO Y FIRMADO EN PUTEAUX, FRANCIA, EL 7 DE JUNIO DE
2005.

FIRMADO: CLAUDE TREUIL / ARKEMA.

VISTO PARA CERTIFICACION MATERIAL DE LA FIRMA DE CLAUDE TREUIL, LA
CUAL FIGURA EN ESTE DOCUMENTO.

FIRMADO: GELDAS LE GONIDEC DE KERNALIC, NOTARIO.

HAY SELLO DEL NOTARIO.



2694
91

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 319/05 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 12 DE DICIEMBRE DE 2005 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de cesión conferido en inglés y español por Claude BRUN, Georges FREMY y Francis HUMBLLOT, inventores de "Proceso para el tratamiento de catalizadores de hidrotratamiento por un proceso de ortoformato y sulfidación que la emplea", domiciliados respectivamente en Clos Saint-Pierre - 64320 IDRON, FRANCIA; Chemin de Coulomme - 64390 SAUVETERRE, FRANCIA; y, 720, Route de Tus - 64300 LANNEPLAA, FRANCIA, quienes declaran ceder todos los derechos sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial a ARKEMA, domiciliada en 4-8, Cours Michelet, 92800 Puteaux, Francia.

La Cedente: Firma ilegible de Claude BRUN, Georges FREMY y Francis HUMBLLOT.

La cesionaria: Firma ilegible de Claude TREUIL - ARKEMA.

Certificación de la firma de la señora Claude TREUIL y de los señores Claude BRUN, Georges FREMY y Francis HUMBLLOT por el señor Alain Koenig, Notario en Paris.

Dado en Paris, el 22 de noviembre de 2005. Firma ilegible del Notario.

Sello seco: Alain Koenig - Notario en Paris - Tribunal Superior - República Francesa.

1. República Francesa



319/05

Traducción Oficial No.
319 - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCÉS - ESPAÑOL
Ces. Ministerio No. 2680/91

92 42 X

El presente documento público

2. ha sido firmado por Alain Koenig
3. obrando en calidad de Notario
4. Con sello / estampilla de su Notaria

Certificado

5. En Paris
6. El 22 de noviembre de 2005
7. Por el Procurador General ante el Tribunal Superior
8. Bajo el número 169966/2005
9. Sello: Tribunal Superior de Paris - República Francesa.
10. Firma ilegible.

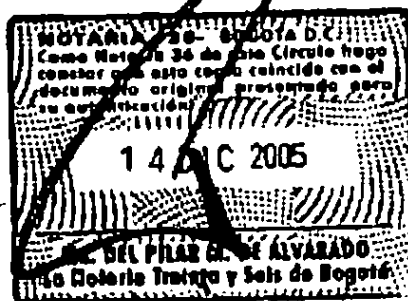
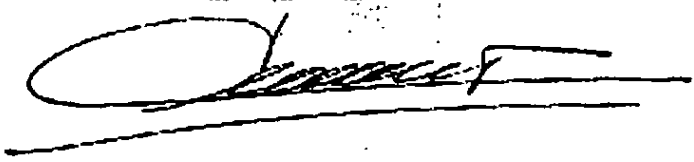
Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No.: 319/05

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., 12 de diciembre de 2005.

Traducción Oficial No. 319/05
EJAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Ces. Minjucela No. 2680191



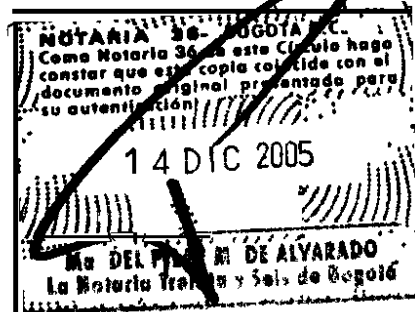
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

32124
Jean Ferpin
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

2005 DEC 13 P 2:51

Ull
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.



CESI N

ASSIGNMENT

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

- 1) Claude BRUN
- 2) Georges FREMY
- 3) Francis HUMBLLOT

en su carácter de inventor /diseñador

Inventors /designor of
PROCESS FOR THE TREATMENT OF
HYDROTREATING CATALYSTS BY AN
ORTHOPHTHALATE AND SULPHIDATION PROCESS
EMPLOYING IT

con domicilio en:

domiciled at
1) Clos Saint-Pierre - 64320 IDRON (FR)
2) Chemin de Coulommé - 64390 SAUVETERRE (FR)
3) 720, Route de Tus - 64300 LANNEPLAA (FR)

por el presente documento declara que cede todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial

do hereby declares that it assigns all and each of his rights and privileges on the following invention, industrial design, utility model

a:

to ARKEMA

with domicile in

con domicilio en

4-8, Cours Michelat - 92800 PUTEAUX (France)

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente documento.

As a proof of the mutual acceptance of this assignment, both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the present document.

Dado y firmado en
A los Días de De

Granted and signed at
on this day of of

El Cedente /The Assignor

El Cedente /The Assignor

Claude Brun
1) Claude BRUN
Georges Fremy
2) Georges FREMY

Francis Humblot
3) Francis HUMBLLOT

El Cesionario/The Assignee
matérial de la signature
de M. Claude BRUN
Georges FREMY, Francis
HUMBLLOT de Claude BRUN
apposée à Paris le 22/11/03.

El Cesionario/The Assignee



Este documento debe ser otorgado ante Notario público y legalizado por el Consúl de Colombia o por Apostilla

This document must be signed before a Notary Public (or before the Colombian Consúl) or by Apostilla

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. — République Française

Le présent acte public

2. — a été signé par *le Koenig*

3. — agissant en qualité de *N.D. Haus*

4. — est revêtu du sceau de *En. ETUDE*

ATTESTE

22 NOV 2005

5. — à Paris le

7. — Par le Procureur après la Cour

8. — Sous N° *169.966 / 2005*

9. — Sceau



(7)

()

()

- ()
 ()
 ()
 ()

()

()

()

()

- ()
()
()
()

()

()

()

②

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio ~~95~~

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
RODRIGUEZ D'ALEMAN DILIA MARIA
Apoderado(a) y/o Representante de
ATOFINA

REFERENCIA	Radicación No.	05 102564
	Solicitud internacional	FR2004/000768
	Fecha inicio fase nacional	08/11/2005
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	14
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

14 FEB 2006

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpall